

---

geregistreeerde  
Belgische norm

**NBN EN ISO 10634**

1e uitg., december 1995

Normklasse : T 92

---

**Waterkwaliteit - Richtlijn voor de voorbereiding en de behandeling van moeilijk in water oplosbare organische stoffen voor de opvolgende evaluatie van hun biologische afbreekbaarheid in een waterig medium (ISO 10634:1995)**

*Water quality - Guidance for the preparation and treatment of poorly water-soluble organic compounds for the subsequent evaluation of their biodegradability in an aqueous medium (ISO 10634:1995)*

---

**Toelating tot publikatie : 29 december 1995.**

Deze Europese norm EN ISO 10634 : 1995 heeft de status van een Belgische norm.

Deze Europese norm bestaat in drie officiële versies (Duits, Engels, Frans).



**Belgisch instituut voor normalisatie (BIN)**, vereniging zonder winstoogmerk  
Brabançonnelaan 29 - 1040 BRUSSEL - telefoon (02) 738 01 12 - prk. 000-0063310-66

---

norme belge  
enregistrée

**NBN EN ISO 10634** E

1<sup>e</sup> éd., décembre 1995

Indice de classement : T 92

---

**Qualité de l'eau - Lignes directrices pour la préparation et le traitement des composés organiques peu solubles dans l'eau en vue de l'évaluation de leur biodégradabilité en milieu aqueux (ISO 10634:1995)**

*Water quality - Guidance for the preparation and treatment of poorly water-soluble organic compounds for the subsequent evaluation of their biodegradability in an aqueous medium (ISO 10634:1995)*

---

**Autorisation de publication : 29 décembre 1995.**

La présente norme européenne EN ISO 10634 : 1995 a le statut d'une norme belge.

La présente norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français).



**Institut belge de normalisation (IBN)**, association sans but lucratif  
avenue de la Brabançonne 29 - 1040 BRUXELLES - Tél. (02) 738 01 12 - CCP 000-0063310-66

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 10634

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

August 1995

ICS 13.060.40

Descriptors: water, quality, organic compounds, tests, water tests, determination, biogradability, dispersing, general conditions

English version

**Water quality - Guidance for the preparation and treatment of poorly water-soluble organic compounds for the subsequent evaluation of their biodegradability in an aqueous medium (ISO 10634:1995)**

Qualité de l'eau - Lignes directrices pour la préparation et le traitement des composés organiques peu solubles dans l'eau en vue de l'évaluation de leur biodégradabilité en milieu aqueux (ISO 10634:1995)

Wasserqualität - Leitfaden zur Vorbereitung und Behandlung von schwerwasserlöslichen organischen Bestandteilen für die anschließende Beurteilung ihrer biologischen Abbaubarkeit in Wasser (ISO 10634:1995)

This European Standard was approved by CEN on 1995-07-06. CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**CEN**

European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## **Foreword**

The text of the International Standard ISO 10634:1995 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 147 "Water Quality" in collaboration with CEN/TC 230 "Water analysis".

This European Standard shall be given the status of a National Standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 1996, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 1996.

According to CEN/CENELEC Internal Regulations, the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## **Endorsement notice**

The text of the International Standard ISO 10634:1995 has been approved by CEN as a European Standard without any modification.

## Introduction

The standardizing work carried out by ISO/TC 147/SC 5 has shown that the development of a single method for evaluating the biodegradability of organic compounds with a low solubility in water may not be envisaged in the immediate future. In fact, the selection of the most suitable working method to obtain a satisfactory emulsion or dispersion of these compounds in the test media depends particularly on their physico-chemical properties. Consequently, the selection of the most suitable method has to be left to the judgement of laboratories responsible for the tests based on their experience and the product information supplied by the applicant. It is for this reason that this International Standard describes various techniques for treating poorly soluble organic compounds before they are investigated in biodegradability tests, with the aim of reaching a stage where, for any given technique, the same working method is used by all laboratories, thus making it easier to compare results.

The techniques described in this International Standard do not necessarily produce the same results if they are used in parallel. The use of solvents and dispersing or emulsifying techniques may be additional sources of errors and may lead to test results which differ from those obtained without using these techniques. Furthermore, dispersions or emulsions may be produced which would not exist as such in nature and where the rate and degree of biodegradability is enhanced because very fine particles are present. These facts have to be considered for the evaluation and interpretation of the results of biodegradation tests. It is recommended to perform biodegradability tests first, with the direct addition of a test compound, or to perform this test in parallel to tests using dispersion techniques.

Normally, only pure or virtually pure compounds should be tested. If mixtures or multi-componental substances are tested, the use of solvents and dispersion techniques may lead to unrepresentative heterogeneous distributions and to misleading test results in the subsequent biodegradability tests.

# Water quality — Guidance for the preparation and treatment of poorly water-soluble organic compounds for the subsequent evaluation of their biodegradability in an aqueous medium

## 1 Scope

This International Standard describes four techniques for preparing poorly water-soluble organic compounds and introducing them into test vessels for a subsequent test on biodegradability in an aqueous medium using standard methods. The test compounds concerned are not sufficiently soluble in water to perform the biodegradability tests in the normal manner, as described in the respective test methods indicated in clause 2.

The preparation techniques are as follows:

- direct addition (clause 3): this technique is restricted to non-volatile test compounds if inert supports or solvents are used;
- ultrasonic dispersion (clause 4): this technique may be applied to non-volatile liquid and solid compounds;
- adsorption on an inert support (clause 5);
- dispersions or emulsions with an emulsifying agent (clause 6).

The subsequent tests on biodegradability are primarily methods using the analysis of the released carbon dioxide (see ISO 9439) and the determination of the oxygen consumption (see ISO 9408). This International Standard does not describe the test methods; it is restricted to describing the techniques for introducing the test substances into the test medium and to keep them in a dispersed state. These techniques are implemented while observing the experimental conditions described in the standardized methods for evaluating biodegradability. It should be noted that

volatile chemicals may not be tested by the carbon dioxide method specified in ISO 9439.

## 2 Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 9408:1991, *Water quality — Evaluation in an aqueous medium of the "ultimate" aerobic biodegradability of organic compounds — Method by determining the oxygen demand in a closed respirometer.*

ISO 9439:1990, *Water quality — Evaluation in an aqueous medium of the "ultimate" aerobic biodegradability of organic compounds — Method by analysis of released carbon dioxide.*

## 3 Direct addition

Any of the following techniques can be used

- The test compound is weighed and directly introduced into the test vessels which are subjected to continuous agitation.

NOTE 1 Some organic compounds which are sparingly soluble in water dissolve more readily when alkali or acid is added. They may be introduced as an acid or